

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 71 (1953)
Heft: 94

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 94 Bern, Samstag 25. April 1953

71. Jahrgang — 71^{me} année

Berne, samedi 25 avril 1953 No 94

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21580
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gatt. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postscheiter anzahlen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21580
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espèce; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 145958—146006. Bourcoud et Pletscher S. r. l. en liquidation, Lausanne. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsverkehr Schweiz-Deutschland. — Trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne. Prescrizioni concernente la riscossione di tasse e la rifusione di spese nel traffico disciplinato dei pagamenti (comunicato e DCF) Guatemala: Luxussteuer. — Guatemala: Impôt de luxe. Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige, beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inserzione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern Konkursamt Aarberg (822)

Gemeinschuldner: Messer Jakob, Zimmermeister, geb. 1917, Bielstrasse, Aarberg.
 Datum der Eröffnung: 16. April 1953.
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 5. Mai 1953, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Aarberg.
 Eingabefrist: bis und mit 25. Mai 1953.

Kt. Zug Konkursamt Zug (837)

Gemeinschuldner: Hugener Franz, geboren 1914, von und in Unterägeri, Inhaber der Einzelfirma Franz Hugener, Bauunternehmung, Unterägeri.

Datum der Konkurseröffnung: 20. April 1953.

Summarisches Verfahren, Art. 231, SchKG.

Es findet keine Gläubigerversammlung statt.

Eigentümer der Liegenschaft Mehrfamilienhaus, Assek. Nr. 544 und Umgebungen zusammen 871 m² gross, in der Euw, Gemeinde Unterägeri. Grundbuch der Gemeinde Unterägeri, Band V, Fol. 198.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 16. Mai 1953.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (826)

Gemeinschuldnerin: Firma Wohlmut A. G., Fabrikation, Export, Import und Handel mit elektrotechnischen Erzeugnissen aller Art, insbesondere der Wohlmut'schen Galvanisationsgeräte, Bahnhofplatz 1, St. Gallen.

Konkurseröffnung: 16. April 1953.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 2. Mai 1953, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1953.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (814)

Fallito: Stark Walter, fu Gottlieb, ing. chim., già in Zurigo 7, Freiestrasse 80, ora a Vernate presso Lugano (Socio gerente della Maloma S. a. g. l., Zurigo, ora Lugano).

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Campagna: 6 marzo 1953.

Procedura sommaria: con decreto 18 aprile 1953, la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipando 300 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 300 fr., l'Ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento (RU 64. III. 38).

Beni immobili da realizzare: nel comune di Zurigo, circondario di Hottingen-Zürich, Freiestrasse 80, Zurigo 7: Registro fondiario Hottingen, foglio 1249, Piano 7. Cat. N° 300.

Una casa d'abitazione, corte e giardino, superficie 6 are 30,2 m².

Termine per la notifica dei crediti, servitù ed oneri fondiari: 15 maggio 1953.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. St. Gallen Konkursamt Oberrheintal, Altstätten (815)

Gemeinschuldner: Keel-Fröhlich Karl, Elektro-Mechaniker, Rebstein.

Datum der Konkurseröffnung: 12. März 1953.

Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Konkursrichters vom 14. April 1953 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Mai 1953 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Kostenvorschuss von Fr. 300 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (827)

Failli: Grandjean Antoine, confiseur, Montchoisi, actuellement avenue d'Echallens 116, à Lausanne.

Date du prononcé: le 16 avril 1953.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 5 mai 1953.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (828)

Failli: Vollichard Marcel, entrepreneur, rue du Vallon 10, à Lausanne.

Date du prononcé: le 16 avril 1953.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 5 mai 1953.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (829^a)

Im Konkurs über Guttman Moses-Aron, geb. 1895, von Zürich, Gartenstrasse 11 in Enge-Zürich 2, dato in Haifa, gewesener Inhaber des Modehauses Guttman, Spezialgeschäft für Damenkonfektion, Strehlgasse 18, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 5. Mai 1953 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (823)
Gemeinschuldnerin: Firma Wehrli O. & Co., Buchdruckerel, Monbijoustrasse 12, Bern.
Anfechtungsfrist: 5. Mai 1953.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (816)
Gemeinschuldner: Gilomen Fritz, Weinhandlung, früher Obergasse Nr. 14 in Biel, nun unbekanntes Aufenthalts.
Auflage und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 5. Mai 1953.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (817)
Modification de l'état de collocation
ensuite de productions tardives
Failli: Poffet Joseph, office fiduciaire et de comptabilité, à Fribourg.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (830/1)
Gemeinschuldner:
1. Bardy Fritz, Dekorateur, Kugelgasse 16, St. Gallen.
2. Casanova Camillo, Schuhfabrik, Zürcherstrasse 114, St. Gallen W.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 29. April bis 8. Mai 1953.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (818)
Gemeinschuldner: Süess Julius, geb. 1897, von Neuenkirch (Luzern),
Treuhandbureau, Hotzstrasse 11, Zürich 6.
Datum der Schlussverfügung: 18. April 1953.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Liestal* (824)
Gemeinschuldner: Schmid-Rupli Hans, Hotel «Engel», in Pratteln.
Datum der Schlussklärung: 14. April 1953.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (841/3)
Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 22 avril 1953:
1. Fischer Max, directeur technique, route de Peney 115, Vernier-Genève;
2. Fischer Andrée, Dame, associée, route de Peney 115, Vernier-Genève;
3. Fischer & Perrin, s.n.c., route de Peney 115, Vernier-Genève.
Sieur Fischer et Dame Fischer ont été déclarés excusables.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito al creditor d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditor sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. de Berne *Arrondissement de Porrentruy* (819)
Débitrice: Coopération Bruntrutaine S.A., Porrentruy.
Date de l'octroi du sursis concordataire, par décision du Tribunal du district de Porrentruy: 13 avril 1953.
Durée du sursis concordataire: 4 mois.
Commissaire: Maxime Koch, bureau de contrôle fiduciaire, Porrentruy.
Délai pour les productions: 15 mai 1953.
Assemblée des créanciers: vendredi 31 juillet 1953, à 15 heures, dans la salle des audiences du Tribunal, Hôtel des Halles, à Porrentruy.
Examen des pièces: dès le 21 juillet 1953, au bureau du commissaire, avenue de la Gare 10, à Porrentruy.

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (836)
Schuldner: Einzelfirma Saluz Erwin, Damen- und Herrenbekleidung, Aegerstrasse 2, Baar.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Kantonsgerichtes Zug: 22. April 1953.
Dauer der Stundung: 4 Monate, nämlich bis 22. August 1953.
Sachwalter: Max Schmid, Rechtsanwalt, Falkenweg 5, Baar.
Eingabefrist: bis spätestens 16. Mai 1953. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 1. Mai 1953, unter Angabe allfälliger Pfandrechte beim Sachwalter einzureichen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 8. Juni 1953, nachmittags 14 Uhr, im Restaurant «Zum Rigi», in Baar.
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Oberrheintal* (832)
Schuldner: von Bergen Ernst, Comestibles, Kolonialwaren, Reformprodukte, Altstätten.
Datum der Bewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Oberrheintal: 21. April 1953.
Dauer der Stundung: vier Monate, bis 20. August 1953.
Sachwalter: J. Buschor, Betriebsbeamter, Altstätten.
Eingabefrist: bis 15. Mai 1953.
Gläubigerversammlung: die Einladung zur Gläubigerversammlung erfolgt schriftlich.
Aktenaufgabe: wird ebenfalls später bekanntgegeben.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (833)
Debitore: Poretto Stefano, carrozzeria, Cassarate di Castagnola.
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 20 aprile 1953.
Durata della moratoria: quattro mesi.
Commissario del concordato: rag. Plinio Bertini, via Zurigo 6, Lugano.
Insinuazione dei crediti: 20 giorni dalla pubblicazione.
Adunanza dei creditori: 8 agosto 1953, alle ore 10, nello studio del commissario.
Esame degli atti: a partire dal 29 luglio 1953 presso lo studio del commissario.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

Ct. de Berne *Arrondissement de Moutier* (820)
Débiteur: Tendon Jules, fonderie, à Courrendlin.
Prolongation: le sursis concordataire accordé par jugement du 28 janvier 1953 est prolongé jusqu'au 27 juin 1953.
Assemblée des créanciers: l'assemblée des créanciers qui avait été fixée au 28 avril 1953 est reportée au 12 juin 1953, à 15 heures, au Buffet de la Gare, à Moutier.
Les pièces relatives au concordat peuvent être consultées dès le 2 juin 1953 en l'Etude du commissaire.
Moutier, le 21 avril 1953. Le commissaire au sursis: Jacques Gigandet, avocat et notaire.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. | Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (821)
Failli: Remy Meinrad, scierie et commerce de bois, à Farvagny-le-Grand.
Jour, heure et lieu de l'audience: mercredi 29 avril 1953, à 8 heures 30, salle du Tribunal, maison de Justice, à Fribourg.
Fribourg, le 21 avril 1953. Le vice-président du Tribunal: F. Esseiva.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato
(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (838)
Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 16. April 1953 den von Kahn Oskar, Metzger, Gerbergasse 4, Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 20%, zahlbar bei Rechtskraft des Nachlassvertrages, bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundung dahin.
Zürich, den 22. April 1953.
Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Hochdorf* (839)
Schuldner: Bitzi Emil, Sattler- und Tapezierergeschäft, Neuenkirchstrasse 6, Emmenbrücke.
Datum der Bestätigung: 30. März 1953.
Hochdorf, den 22. April 1953. Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: Dr. Wili.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Rheinfelden* (825)
Das Bezirksgericht Rheinfelden hat in der Sitzung vom 15. April 1953 den von Levi Heinrich, 1888, Viehhändler, von Münchwilen (Aargau), in Möhlin wohnhaft, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag auf der Basis von 20%, zahlbar nach Rechtskraft desselben, gerichtlich bestätigt.
Der Entscheid ist rechtskräftig.
Bezirksgericht Rheinfelden.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (834)
Con decreto 22 aprile 1953, la pretura di Lugano-Campagna ha omologato il concordato proposto dal signor Krauer Anton, Rivera, sulla base del pagamento di una percentuale del 22% ai creditori chirografari, da effettuarsi entro 15 giorno dal passato in giudicato del decreto di omologazione, a cura del sottoscritto commissario.
Lugano, 22 aprile 1953. Il commissario des concordato: Avv. Dr. Sergio Filippini.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^b) (L.P. 316^a à 316^b)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (840)
Par jugement du 7 avril 1953, le Tribunal a homologué le concordat par abandon d'actif proposé par Gysin Otto, entrepreneur, rue Grenus N° 1, Genève, à ses créanciers.

Il a désigné en qualité de liquidateurs Messieurs
Louis Eckert, entrepreneur, avenue Wendt 21, Genève;
Georges Rychner, avocat, Molard 4, Genève;
Marcel Greder, préposé aux faillites, Genève;

et comme membres de la Commission des créanciers:
M. Marc Plojoux, de la maison Jérôme et Cie, rue du Vuache, Genève;
M. Albert Rodé, gérant de la Sté commerciale de la Sté suisse des entrepreneurs, Jonction, Genève;
M. Eggenberg, de la Briqueterie de Renens, à Renens.

Tribunal de première instance:
H. Pugin, commis-greffier.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (844)

Le président du Tribunal du district d'Aigle statuera dans son audience du mardi 12 mai 1953, à 15 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, sur la demande de sursis concordataire présentée par
Tomasi Albino, Hôtel Victoria, à Aigle.

Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.

Aigle, le 23 avril 1953. Le président: B. de Haller.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (835)

Concessione di moratoria
(art. 296 L.F.E.F.)

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno ha concesso a
Brusa Ambrogio,

Bellinzona, una moratoria di mesi quattro in vista di concordato, designando quale commissario il sig. avv. Silvio Jolli, in Bellinzona.

Bellinzona, 22 aprile 1953. Per la pretura:
L. Bomio, segretario-agg.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Jagson A.-G., Zürich, in Zürich 4, Stiftung (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1952, Seite 1711). Der Name der Stiftung lautet nicht wie seinerzeit eingetragen «Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Jagson A.-G. Zürich», sondern Unterstüfungsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Jagson A.-G., Zürich.

17. April 1953.

Fürsorgefonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1949, Seite 1431). Dr. Georg Hasler gehört dem Stiftungsrat nicht mehr an; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist nun Dr. Werner Meyer, von Suhr, in Winterthur.

21. April 1953.

Personalfürsorgegüstung der Kommanditgesellschaft «ESWA, Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel», in Zürich 11 (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 236). Die Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Stansstad (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1953, Seite 850) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

21. Februar 1953.

Stiftung zur Förderung der Physiologie und Pharmakologie in der Schweiz, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1939, Seite 1449). Mit Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 30. März 1953 sind die Stiftungsstatuten abgeändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

21. April 1953.

Personalfürsorgefonds des Schweizer Verbandes Volksdienst (Soldatenwohl), in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 24 vom 31. Januar 1953, Seite 251). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rosmarie Lang, von und in Zürich.

23. April 1953.

Stiftung der Fischereiartikel und Leichtmetalle A.G., Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1947, Seite 3530). Diese Stiftung ist aufgelöst worden durch Stiftungsratsbeschluss vom 10. Dezember 1952, dem der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 6. Dezember 1952 die Genehmigung erteilt hat. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

23. April 1953.

Personalfond der Aktiengesellschaft vorm. Emil Vogel, Zürich, in Zürich 8, Stiftung (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1947, Seite 1059). Gottlieb Meier ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Otto Frick, von Knonau und Zürich, in Zürich.

Bern — Berne — Berna
Bureau de Moutier

21 avril 1953.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique Reusser Frères, société anonyme, à Bévillard (FOSC. du 7 août 1944, N° 183, page 1789). Le secrétaire-caissier Robert-Edward Lorke est maintenant de nationalité suisse, ressortissant de la commune de Bévillard où il habite.

Bureau Thun

23. April 1953.

Unterstützungs- und Sterbekasse der Sektion Berneroberrand des Verbandes Schweiz. Post-Telephon- und Telegraphenbeamten, bisher in Interlaken, Stiftung (SHAB. Nr. 80, vom 7. April 1951, Seite 846). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. März 1953, genehmigt am 10. April 1953 durch den Regierungsrat des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde, wurde der Name der Stiftung wie folgt abgeändert: Unterstützungs- und Sterbekasse der Sektion Berneroberrand der Union Schweiz. Post-Telephon- und Telegraphenbeamten. Die Stiftung hat den Sitz nach Thun (Vorort) verlegt. Ernst Durtschi, von Uetendorf, in Thun, ist Präsident; Ernst Zbinden, von Jaberg, in Thun, 1. Sekretär; Wilhelm Reber, von Erlenbach i. S., in Thun, Kassier. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die bisherigen Mitglieder des Stiftungsrates: Fritz Oester, Präsident, Christian Michel, Vizepräsident, Walter Gross, 1. Sekretär, Arthur Beyeler, Kassier, deren Unterschriften erloschen sind, sind ausgeschieden. Neues Geschäftslokal: Alpenstrasse 8.

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. April 1953.

Wohlfahrts-Stiftung der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Neuenkirch, in Neuenkirch (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2692). Josef Stirnimann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Kassier ist Eduard Rölli, von Altbüron, in Neuenkirch. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

16. April 1953.

Personalfürsorgefonds der Firma Josef Willmann, in Luzern. Unter diesem Namen bildete sich laut Stiftungsurkunde und Statut vom 20. Februar 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, insbesondere die Alters- und Hinterlassenenfürsorge. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Zwei Mitglieder werden von der Stifterfirma bezeichnet, das dritte Mitglied soll dem Kreise der Destinatäre angehören und wird von diesen in freier Wahl bestimmt. Dem Stiftungsrat gehört an: Josef Willmann, von und in Luzern, als Präsident. Er führt Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Theaterstrasse 3.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. April 1953.

Hilfsskasse für Schweizer Aerzte, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 17). Aus dem Stiftungsrat sind Dr. Albert Lotz, Präsident, und Dr. Karl Friedrich Meyer, infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt Dr. Alfred Bissegger, Präsident, und Dr. Karl Burckhardt, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Leimenstrasse 26 (bei Dr. Bissegger).

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

16. April 1953.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Blank A.G., Automobile Liestal, in Liestal (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1950, Seite 461). Aus dem Stiftungsrat ist Hans Strübin-Köchlin, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle ist der bisherige Sekretär Paul Strübin-Brodbeck gewählt worden. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Emil Blank-Weber, von Nussdorf, in Liestal, als Aktuar, und Walter Rueger-La Placa, von Zürich, in Liestal, als Mitglied. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen die Unterschrift je kollektiv zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

23. April 1953.

Schweizerisches Forschungsinstitut für Hochgebirgsklima und Tuberkulose in Davos, in Davos, Stiftung (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1945, Seite 2503). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. med. Hans Stöcklin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Dr. med. Hans Wissler, von Sumiswald, in Davos-Platz. Dieser führt Einzelunterschrift.

Aargau — Argovie — Argovia

21. April 1953.

Wohlfahrtsstiftung für die Angestellten der Firma A. Trüb & Cie., Aarau, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. April 1953 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die im dauernden Dienst der Firma «A. Trüb & Cie.» in Aarau, stehenden Angestellten beider Geschlechter, beziehungsweise für deren Hinterbliebenen, im Falle von Alter, Arbeitsunfähigkeit, Tod oder unverschuldeter Notlage. Einziges Organ ist der aus wenigstens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören diesem an: August Trüb, von und in Aarau, als Präsident; Hans Widmer, von Sumiswald, in Aarau, als Rechnungsführer, und Maurilio Morganti, von Manno (Tessin), in Aarau, als Aktuar. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien. Domizil: Bureau der Firma.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

17 avril 1953.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la société fiduciaire Rhodanienne «Firho» S.A., à Sion (FOSC. du 2 octobre 1948; N° 231, page 2660). En séance du 28 mars 1953, le conseil de fondation a accepté la démission de Marius Lampert comme président dont les pouvoirs sont radiés et a nommé en remplacement Fernand Frachebourg, de Salvan, à Sion, jusqu'ici vice-président, qui engagera la fondation par sa signature individuelle.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

21 avril 1953.

Caisse de prévoyance en faveur des employés de l'Agence générale André Berthoud, à Neuchâtel, fondation (FOSC. du 10 février 1951, N° 34, page 369). Par suite de démission, Marie-Louise Berthoud née Hahn ne fait plus partie du conseil; sa signature est radiée. Le conseil est composé de André Berthoud, (déjà inscrit), président; Adolphe Berthoud, de Neuchâtel et Couvet, à Neuchâtel, et Eric-Robert Galland (déjà inscrit), secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 145953. Hinterlegungsdatum: 7. März 1953, 12 Uhr.
Hug & Co., Aktiengesellschaft, Lagerstrasse, Herzogenbuchsee (Bern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 79928 von Schuhfabrik Kreuzlingen AG., Kreuzlingen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. März 1953 an.

Schuhwaren.

Kontragü

Nr. 145959. Hinterlegungsdatum: 12. März 1953, 17 Uhr.
Aktiebolaget Bofors, in Bofors (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medikamente.

NOBESAL

Nr. 145960. Hinterlegungsdatum: 16. März 1953, 18 Uhr.
Heinrich Maek Nacht., Postfach 58, Au bei Illertissen (Bayern, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80453. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. März 1953 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel.

FORAPIN

Nr. 145961. Hinterlegungsdatum: 25. März 1953, 17 Uhr.
Christian Ring Larsen, Ringstedgade 8, Kopenhagen (Dänemark).

Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, deren Bestandteile und Zubehör sowie optische Artikel.

RILANA

Nr. 145962. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h.
Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

RÉSERVE DE DON CARLOS

Nr. 145963. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h.
Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

RÉSERVE DE MONTE BELLA

Nr. 145964. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h.
Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

MAS PALMA

Nr. 145965. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h.
Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

ST-HUBERT

Nr. 145966. Hinterlegungsdatum: 25. März 1953, 8 Uhr.
Industrie-Gesellschaft für Schappe, St.-Jakobs-Strasse 54, Basel (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Handstrickwolle.

SANDRA

Nr. 145967. Hinterlegungsdatum: 25. März 1953, 8 Uhr.
Industrie-Gesellschaft für Schappe, St.-Jakobs-Strasse 54, Basel (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Handstrickwolle.

SPRINT

Nr. 145968. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h.

Julien Blanc et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 78832 de P.-J. Blanc, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 novembre 1952.

Spécialité pharmaceutique laxative.

ANULAXOL

Nr. 145969. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h.

Julien Blanc et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produit hygiénique.

HYGIOL

Nr. 145970. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h.

Julien Blanc et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Sirop pectoral renfermant des combinaisons de soufre.

SULFOBLANC

Nr. 145971. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h.

Julien Blanc et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour maigrir.

OBEDA

Nr. 145972. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 15 Uhr.

Elcalor AG., Fabrik für elektro-thermische Apparate (Elcalor S.A., fabrique d'appareils électrothermiques) (Elcalor S.A., fabbrica di apparecchi elettrotermici) (Elcalor Ltd., manufacturers of electrothermic apparatus), Bleiche-mattstrasse 32, Aarau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79959. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. März 1953 an.

Elektrische Heiz- und Kochapparate.



Nr. 145973. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 17 Uhr.

Dr. Werner Grohmann Aktiengesellschaft, Hohlstrasse 618, Zürich 9 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nitrozelluloselacke, Kunstharzlacke, Spritlacke, Holzbeizen, Mattierungen, Polituren.

DUODUR

Nr. 145974. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 17 h.

Fils de Moise Dreyfuss, Fabrique Enila, rue de la Serre 66, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 80013. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1^{er} avril 1953.

Boîtes et mouvements de montres.

STAINEX

Nr. 145975. Hinterlegungsdatum: 7. April 1953, 8 Uhr.

Jakob Jaeggli & Cie., Römerstrasse 146, Winterthur 2 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80051. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. April 1953 an.

Zwirne aller Art aus sämtlichen animalischen oder vegetabilischen Fasern.

bebia décatie

Nr. 145976. Hinterlegungsdatum: 7. April 1953, 8 Uhr.
Jakob Jaeggli & Cie., Römerstrasse 146, Winterthur 2 (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80052. Die
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. April 1953 an.

Zwirne aller Art aus sämtlichen animalischen oder vegetabilischen Fasern.

Scala

Nr. 145977. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 17 Uhr.
Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5
 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke
 Nr. 80099. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1953 an.

Seifen für Industrie und Haushalt, Toilette-Seifen, Parfümerien und kosme-
 tische Mittel, Reinigungsmittel, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Ker-
 zen, Stearin, Glycerin, Rasierklingen und Rasierutensilien.

Atlantis

Nr. 145978. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 17 Uhr.
Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5
 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke
 Nr. 80375. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1953 an.

Seifen für Industrie und Haushalt, Toilette-Seifen, Parfümerien und kosme-
 tische Mittel, Reinigungsmittel, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Ker-
 zen, Stearin, Glycerin.

Nacre

Nr. 145979. Hinterlegungsdatum: 10. April 1953, 19 Uhr.
Brütsch & Co., Parkring 21, Zürich (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Näh- und Stopfmaschinen, Bestandteile von Näh- und Stopfmaschinen, Näh-
 maschinengestelle und -möbel, Nählampen, Nähmaschinenadeln, Maschinenöl,
 Nähfaden, Garne, Schnittmuster, Motoren, Zubehör und Furnituren aller Art
 zu Näh- und Stopfmaschinen; Haushalt- und Küchengeräte und -Apparate;
 Fahrzeuge, Bureaumaschinen und -geräte; Radioapparate, elektrische Appa-
 rate aller Art.

TURISSA MAXIMATIC

Nr. 145980. Hinterlegungsdatum: 10. April 1953, 19 Uhr.
Brütsch & Co., Parkring 21, Zürich (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Näh- und Stopfmaschinen, Bestandteile von Näh- und Stopfmaschinen, Näh-
 maschinengestelle und -möbel, Nählampen, Nähmaschinenadeln, Maschinenöl,
 Nähfaden, Garne, Schnittmuster, Motoren, Zubehör und Furnituren aller Art
 zu Näh- und Stopfmaschinen; Haushalt- und Küchengeräte und -Apparate;
 Fahrzeuge, Bureaumaschinen und -geräte; Radioapparate, elektrische Appa-
 rate aller Art.

TURISSA TRIOMATIC

Nr. 145981. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr.
Gautschi & Co., Boniswil (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao enthaltende Produkte der Zuckerwaren-Industrie, insbesondere Bon-
 bons, pharmazeutische und Nähr-Bonbons.

CAOMIX

Nr. 145982. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr.
Gautschi & Co., Boniswil (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte der Zuckerwaren-, Biskuits- und Schokolade-Industrie; pharmazeu-
 tische und medizinische Präparate; chemische Präparate für die Nahrungs-
 mittel-Industrie; Nahrungsmittel.

FRIMIX

Nr. 145983. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr.
Gautschi & Co., Boniswil (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Früchten und Fruchtkonzentraten hergestellte Bonbons.

FRUMIX

Nr. 145984. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr.
Gautschi & Co., Boniswil (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.
 Produkte der Zuckerwaren-Industrie; pharmazeutische und medizinische Prä-
 parate; chemische Präparate für die Nahrungsmittel-Industrie.

MIXAM

N° 145985. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MARINOL

N° 145986. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles de poissons et huiles végétales.

MARINOX

N° 145987. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MARIPOL

N° 145988. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour vernis.

MARIZOL

N° 145989. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MARODEK

N° 145990. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles de poissons et huiles végétales.

MAROLIN

N° 145991. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour vernis.

MAROVAR

N° 145992. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MORASON

N° 145993. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour vernis; huiles pour usages industriels.

SONNOL

N° 145994. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h.
Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union
 Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

SONPOL

Nr. 145995. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.
Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Drogerien freigegeben sind.



Nr. 145996. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.
Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Apotheken ohne ärztliches Rezept freigegeben sind.



Nr. 145997. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.
Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Apotheken nur gegen ärztliches Rezept abgegeben werden dürfen.



Nr. 145998. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.
Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Apotheken nur unter verschärfter Rezeptpflicht abgegeben werden dürfen.



N° 145999. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 17 h.
Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot & Fils S.A., rue Beau-Site 24/28, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité: matériel d'étalages, pancartes, motifs de vitrine, plaquettes, socles, catalogues, affiches, films.

MOUVEMENT MICRONISÉ

N° 146000. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 17 h.
Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot & Fils S.A., rue Beau-Site 24/28, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique.

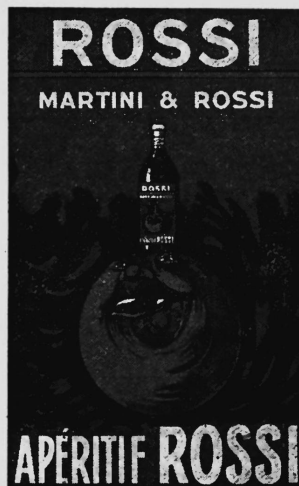
Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité

matériel d'étalages, pancartes, motifs de vitrine, plaquettes, socles, catalogues, affiches, films.

MICRONIZED MOVEMENT

N° 146001. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 18 h.
Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Apéritifs.



La marque est exécutée en blanc, bleu, noir, rouge, orange et vert.

N° 146002. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 18 h.
Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.

MARTINI

N° 146003. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 18 h.
Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.

ROSSI

N° 146004. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 18 h.
Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.

La marque est exécutée en blanc, noir et rouge.

N° 146005. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 18 h.
Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.
 Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.



Le marque est exécutée en blanc, noir et vert.

N° 146006. Date de dépôt: 1^{er} avril 1953, 18 h.
Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.
 Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.



Le marque est exécutée en blanc, noir et bleu.

Uebertragungen — Transmissions
Marke Nr. 103763. — Haslams Limited, Manchester (Grossbritannien). — Uebertragung an **The Amalgamated Cotton Mills Trust Limited**, Arkwright House, Parsonage Gardens, Manchester 3 (Grossbritannien). — Eingetragen am 15. April 1953.
Marke Nr. 124003. — Oscar César Kölliker, Genève (Suisse) et Jakob Vogel-sang, Genève (Suisse). — Transmission à **René Hostettler**, rue du Môle 40, Genève (Suisse). — Enregistré le 15 avril 1953.
Nr. 130716. — Creolinwerke Hamburg Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hamburg (Deutschland). — Uebertragung an **William Pearson Limited**, Buckingham Palace Road 172, London S W 1 (Grossbritannien). — Eingetragen am 15. April 1953.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits
Marke Nr. 144558. — Novelectric AG., Zürich (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: **Elektrische Haushalt-Apparate aller Art, jedoch unter Ausschluss von Nähmaschinen.** — Eingetragen am 16. April 1953.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOsc. par des lois ou ordonnances

Bourcoud et Pletscher S. à r. l. en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 C. O.

Troisième et dernière publication

En vertu d'une décision qui a été prise lors de l'assemblée générale extraordinaire des associés en date du 12 mars 1953, la société a voté sa dissolution (voir FOsc. du 19 mars 1953, page 649).

Les créanciers ayant des revendications à présenter sont sommés de faire valoir leurs créances jusqu'au 10 mai 1953.

Toutes correspondances et communications sont à adresser à: Maison Bourcoud et Pletscher S. à r. l. en liquidation, chez René Moreillon, expert-comptable, rue Pichard 11, à Lausanne. (AA 74)

Lausanne, le 2 avril 1953.

Le Liquidateur.

Rüegg & Co., AG., Bankgeschäft, Zürich I

Bilanz per 31. Dezember 1952

Nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates

Aktiven		Passiven				
	Fr.	Rp.				
Kassa	Fr. 443 488.85		Bankenkreditoren auf Sicht	502 697	50	
Schweizerische Nationalbank	• 1 066 942.35		Bankenkreditoren, andere	1 543 106	—	
Postscheck	• 38 578.—	1 549 009	20	3 120 229	20	
Bankdebitoren auf Sicht		206 826	58	2 485 192	92	
Bankdebitoren, andere		20 373	60	37 500	—	
Wechsel		10 800	—	750 000	—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		52 483	55	Ordentliche Reserve	75 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		6 202 937	30	Ausserordentliche Reserve	75 000	—
davon Fr. 521 626.55 gegen hypothekarische Deckung				Delkreder-Reserve	160 000	—
Hypotheken		30 000	—	Saldovortrag auf neue Rechnung	18 504	11
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:				Kantionen: Fr. 13 145.—		
Schweizer Obligationen	Fr. 152 203.50					
Schweizer Aktien	• 420 572.—					
Ausländische Obligationen	• 74 785.—	694 798	50			
Ausländische Aktien	• 47 238.—					
Mobilien		1	—			
		8 767 229	73			8 767 229
						73
Soll		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1952		Haben		
		Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen		143 897	90	Saldovortrag vom Vorjahr	33 505	06
Kommissionen		8 653	57	Aktivzinsen	241 320	65
Bankbehörden und Personal		244 518	05	Kommissionen	57 008	42
Geschäfts- und Bureaukosten		92 111	—	Courtagen und Ertrag aus Wertschriften	291 918	59
Steuern und Abgaben		13 278	70	Wechselkursgewinne	6 850	92
Rückstellungen und Abschreibungen		30 000	—	Ertrag aus Couponsinkasso	2 859	69
Reingewinn pro 1952	Fr. 67 499.05					
Saldovortrag vom Vorjahr	• 33 505.06	101 004	11			
		633 463	33			
						633 463

Adler & Co. AG., Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1952

(Nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven				
	Fr.	Rp.				
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	2 593 192	58	Bankenkreditoren auf Sicht	297 432	07	
Bankdebitoren auf Sicht	8 898 155	20	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	14 388 373	70	
Wechsel	95 347	—	Kreditoren auf Zeit	80 253	90	
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	1 281 152	40	Sonstige Passiven	137 029	60	
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	3 489 615	10	Aktienkapital	1 281 000	—	
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:			Reserven	396 400	—	
ausländische Aktien	419 280	75	Saldovortrag auf neue Rechnung	196 254	76	
Sonstige Aktiven	1	—				
	16 776 744	03		16 776 744	03	
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung pro 1952		Ertrag		
		Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen		26 724	90	Saldovortrag Vorjahr	209 356	43
Kommissionen		45 759	65	Aktivzinsen	45 989	60
Bankbehörden und Personal		231 587	45	Kommissionen	77 918	15
Geschäfts- und Bureaukosten		131 415	98	Ertrag des Wechselportefeuilles	371 542	13
Steuern und Abgaben		26 516	80	Verschiedenes	147 744	93
Abschreibungen und Rückstellungen		89 391	70			
Gewinn und Verlust:						
Gewinnverteilung	Fr. 104 900.—					
Gewinnvortrag	• 196 254.76	301 154	76			
		852 551	24			852 551
						24

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Zahlungsverkehr Schweiz-Deutschland

(Mitgeteilt von der Schweizerischen Nationalbank) Gestützt auf eine Vereinbarung zwischen der Bank deutscher Länder und der Schweizerischen Nationalbank werden die am deutsch-schweizerischen Zahlungsverkehr beteiligten Banken ermächtigt, Devisengeschäfte im Rahmen des gebundenen Zahlungsverkehrs künftig direkt mit ihren ausländischen Korrespondenten zu tätigen. Demgemäss können ab 4. Mai 1953 die ermächtigten schweizerischen Banken bei deutschen Aussenhandelsbanken Deutsche Mark gegen Schweizer Franken kaufen oder verkaufen. Die bisherige Parität bleibt unverändert. Dagegen wird die Kursmarge in Analogie zu andern EZU-Valuten etwas erweitert; der Ankaufskurs stellt sich bis auf weiteres auf mindestens 103.33, der Verkaufskurs auf höchstens 104.90 Schweizer Franken für 100 Deutsche Mark. Die Abwicklung des schweizerisch-deutschen Zahlungsverkehrs erfährt im übrigen keine Aenderung. 94. 25. 4. 53.

Trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne

(Communiqué de la Banque nationale suisse) Conformément à une convention entre la Bank deutscher Länder et la Banque nationale suisse, les banques participant au trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne seront autorisées à traiter des opérations en devises directement avec leurs correspondants étrangers dans le cadre de l'accord bilatéral de paiements. En conséquence, à dater du 4 mai 1953, les banques suisses agréées pourront acheter et vendre des marks allemands contre francs suisses auprès des banques allemandes du commerce extérieur. La parité actuelle demeurera inchangée. En revanche, par analogie avec d'autres monnaies UEP, la marge de cours se trouvera quelque peu élargie; jusqu'à nouvel ordre, le cours d'achat sera de 103.33 francs suisses au minimum et le cours de vente de 104.90 francs suisses au maximum pour 100 marks. Au reste, le trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne ne subira aucune modification. 94. 25. 4. 53.

Prescrizioni concernente la riscossione di tasse e la rifusione di spese nel traffico disciplinato dei pagamenti

Con un decreto del Consiglio federale concernente la riscossione di tasse e la rifusione di spese nel traffico disciplinato dei pagamenti, le norme sulle tasse e contributi alle spese da riscuotere nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, contenute sinora in vari atti legislativi, sono riassunte in un unico atto. Sotto vari aspetti, esse sono in pari tempo precisate e adattate alle circostanze attuali. Le aliquote delle tasse per i versamenti restano invariate. Sono istituite, viceversa, certe agevolazioni in quanto sono tassativamente stabilite delle eccezioni all'obbligo della tassa. È prevista inoltre la possibilità che, in presenza di circostanze speciali, come segnatamente in casi di eccessivo rigore, si rinunzi completamente o in parte alla riscossione di tasse. Il suddetto decreto del Consiglio federale entra in vigore il 1° maggio 1953.

Decreto del Consiglio federale

concernente le tasse e le spese nel servizio disciplinato dei pagamenti
(Del 21 aprile 1953)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939 e prorogato da quello del 15 giugno 1951, decreta:

Art. 1. Sui pagamenti eseguiti nel traffico disciplinato dei pagamenti con l'estero, sia mediante addebitamento di conti in franchi svizzeri, sia mediante accreditamento su conti in valuta estera, sono riscosse le seguenti tasse:

- nel servizio accentrato dei pagamenti, una tassa di $\frac{3}{8}\%$ per sopperire alle spese dell'Ufficio svizzero di compensazione;
- nel servizio decentrato dei pagamenti, una tassa di $\frac{3}{8}\%$ per sopperire alle spese dell'Ufficio svizzero di compensazione e una tassa di $\frac{1}{8}\%$, al minimo 50 centesimi per i pagamenti fino a 50 fr. e 1 fr. per quelli superiori a 50 fr., per sopperire alle spese delle banche accette;
- nel servizio dei pagamenti con le aree monetarie degli Stati membri dell'Unione europea di pagamenti, oltre alle tasse previste nelle lettere a e b, una tassa di $\frac{3}{8}\%$ per sopperire alle spese derivanti alla Confederazione dalla sua partecipazione a detta Unione.

Sui crediti per i quali il creditore, con l'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione, è soddisfatto in altro modo (conguaglio, atti esecutivi, ecc.) sono riscosse le seguenti tasse:

- nel servizio accentrato e decentrato dei pagamenti, una tassa di $\frac{3}{8}\%$, per sopperire alle spese dell'Ufficio svizzero di compensazione;
- nel servizio dei pagamenti con le aree monetarie degli Stati membri dell'Unione europea di pagamenti, oltre alla tassa prevista nella lettera a, una tassa di $\frac{1}{2}\%$ per sopperire alle spese derivanti alla Confederazione dalla sua partecipazione a detta Unione.

I crediti in valuta estera sono, per il computo delle tasse, convertiti in franchi svizzeri al cambio valevole per i pagamenti il giorno in cui l'importo è iscritto a credito del conto in valuta estera, oppure il giorno in cui l'Ufficio svizzero di compensazione rilascia l'autorizzazione.

Art. 2. Nessun'altra tassa può essere riscossa oltre a quelle previste nell'articolo 1. Sono riservati gli articoli 6 e 7, come pure l'indennità per le prestazioni fornite dalle banche accette, per conto dei loro clienti, in relazione a versamenti o a pagamenti eseguiti nel servizio disciplinato dei

pagamenti, per quanto siffatte prestazioni non derivino dalle loro funzioni di banche accette.

Art. 3. Se si tratta del rimborso di capitali trasferiti all'estero per il tramite del servizio disciplinato dei pagamenti, pur non esistendo l'obbligo legale di seguire detta via, la tassa a favore della Confederazione prevista nell'articolo 1, primo capoverso, lettera c, può, a richiesta, non essere riscossa, e la tassa a favore dell'Ufficio svizzero di compensazione, prevista nell'articolo 1, primo capoverso, lettere a e b, può essere ridotta all'1‰. A questo scopo, le domande devono essere presentate all'Ufficio svizzero di compensazione prima che i capitali siano trasferiti all'estero.

Art. 4. Non è riscossa tassa alcuna su:

- pagamenti concernenti interessi e rimborsi di crediti concessi dalla Confederazione nel servizio disciplinato dei pagamenti;
- pagamenti per stipendi e spese d'esercizio destinati in proprio a rappresentanze diplomatiche, a delegazioni permanenti presso organizzazioni internazionali, e alle organizzazioni, internazionali designate dal Dipartimento politico federale, sempreché lo Stato estero interessato accordi la reciprocità;
- rimborsi di somme depositate presso autorità doganali, giudiziarie e altre, che furono trasferite all'estero per il tramite del servizio disciplinato dei pagamenti;
- operazioni di conguaglio eseguite nell'ambito dei conteggi periodici dell'amministrazione federale delle poste, dei telegrafi e dei telefoni, e dalle Strade ferrate federali, con le amministrazioni estere corrispondenti;
- pagamenti eseguiti a favore dell'Ufficio federale della proprietà intellettuale e degli Uffici internazionali riuniti per la protezione della proprietà industriale, letteraria e artistica, per quanto si tratti di tasse per l'ottenimento e la conservazione di diritti di proprietà industriale.

Art. 5. L'Ufficio svizzero di compensazione e le banche accette possono rinunciare in singoli casi interamente o parzialmente, ove esistano circostanze speciali, alla riscossione delle tasse a essi spettanti. L'Ufficio svizzero di compensazione può, d'intesa col Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, rinunciare alla riscossione della tassa a favore della Confederazione.

Se i versamenti sono eseguiti per il tramite dell'amministrazione delle poste, oppure delle Strade ferrate federali, l'Ufficio svizzero di compensazione può cedere a dette amministrazioni una parte della tassa spettantegli.

Art. 6. L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato a riscuotere, per le verificazioni e per altre indagini da esso eseguite, una tassa di 75 fr. per giorno e per revisore. Per lavori che, in relazione a verificazioni e a indagini, sono eseguiti nei propri uffici dall'Ufficio svizzero di compensazione, è applicabile la medesima tassa.

Per frazioni di un giorno la tassa è adeguatamente ridotta, ma non può essere inferiore a 30 fr.

Se per chiarire fatti importanti per l'applicazione delle disposizioni che disciplinano il servizio dei pagamenti è necessario ricorrere al parere di periti, o devono essere fatte spese straordinarie, l'Ufficio svizzero di compensazione può addossarne il costo alla persona o alla ditta della quale si esamina il diritto a partecipare al servizio disciplinato dei pagamenti o l'obbligo di assoggettamento a detto servizio.

La tassa e le spese sono condonate se la verifica o le altre indagini non sono da imputare a mancanza della persona o della ditta che ne è colpita e se non è stata constatata infrazione alcuna alle prescrizioni che disciplinano il servizio dei pagamenti, a meno che queste misure siano state rese necessarie per l'esame di una domanda.

Art. 7. L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere un adeguato compenso per le prestazioni che esso non è tenuto ordinariamente a fornire.

Art. 8. Contro le decisioni relative alla riscossione di tasse o alla rifusione di spese è ammesso il ricorso, conformemente all'articolo 1 delle disposizioni del 3 giugno 1936 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti i ricorsi contro le decisioni della Direzione dell'Ufficio svizzero di compensazione o della Commissione svizzera del clearing. La stessa norma vale parimente per le tasse riscosse dalle banche accette, conformemente all'articolo 1, primo capoverso, lettera b.

Le decisioni dell'Ufficio svizzero di compensazione concernenti la riscossione di tasse e la rifusione di spese sono parificate a sentenze esecutive nel senso dell'articolo 80 della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento.

Art. 9. Il presente decreto entra in vigore il 1° maggio 1953.

Esso sostituisce:

il decreto del Consiglio federale del 31 maggio 1937 relativo alle tasse e spese da riscuotersi dall'Ufficio svizzero di compensazione, modificato dai decreti del Consiglio federale del 23 luglio 1940 e 20 luglio 1951;

l'articolo 13, primo capoverso, del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio, modificato dal decreto del Consiglio federale del 30 ottobre 1951, come pure l'articolo 3 dell'ordinanza del 15 maggio 1950 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, emanata in virtù di detto decreto;

il decreto del Consiglio federale del 24 giugno 1952 che istituisce una tassa destinata a coprire le spese derivanti alla Confederazione dalla sua partecipazione all'Unione europea di pagamenti.

Berna, 21 aprile 1953.

In nome del Consiglio federale svizzero,
Il Presidente della Confederazione: Etter,
Il Cancelliere della Confederazione: Ch. Oser.

Basler Transport-Versicherungs-Gesellschaft in Basel

Die Aktionäre obgenannter Gesellschaft werden hierdurch zu der am **Dienstag, den 5. Mai 1953, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Elisabethenstrasse 46 in Basel, stattfindenden**

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, zur Behandlung der nachfolgenden

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung über das Betriebsjahr 1952.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung bezüglich der Rechnung per 31. Dezember 1952 und der Verwendung des Jahresgewinnes.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
5. Wahl der Kontrollstelle zur Prüfung der Jahresrechnung pro 1953.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.
7. Statutenänderung.

Die Eintrittskarten können vom 25. April 1953 ab am Sitze der Gesellschaft, Elisabethenstrasse 51, bezogen werden.

Basel, den 25. April 1953.

Der Verwaltungsrat.

Basler Rückversicherungs-Gesellschaft in Basel

Die Aktionäre werden hierdurch zu der am **Dienstag, den 5. Mai 1953, vormittags 11.30 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Elisabethenstrasse 46 in Basel, stattfindenden**

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, zur Behandlung der nachfolgenden

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung über das Betriebsjahr 1952.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung bezüglich der Rechnung per 31. Dezember 1952 und der Verwendung des Jahresgewinnes.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
5. Wahl der Kontrollstelle zur Prüfung der Jahresrechnung pro 1953.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Die Eintrittskarten können vom 25. April 1953 an am Sitze der Gesellschaft, Elisabethenstrasse 51, bezogen werden.

Basel, den 25. April 1953.

Der Verwaltungsrat.

Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein, St. Gallen

Einladung zur 52. ordentlichen Hauptversammlung

Samstag, den 16. Mai 1953, 14.15 Uhr, im Blindenheim, St. Gallen-O

Traktanden:

1. Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisionsberichts.
2. Statutarische Wahlen: a) des Vorstandes; b) des Vereinspräsidenten; c) der Revisionskommission.
3. Anträge gemäss Artikel 7 der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

Der Vorstand.

INTERNASCO S.A., ASCONA (TI)

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno 30 maggio 1953, presso la sede sociale in Ascona, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio d'amministrazione, presentazione del bilancio dell'esercizio 1952 con relazione del revisore.
- 2° Approvazione del bilancio e scarico all'amministratore.
- 3° Nomine statutarie ed eventuali.

Ascona, 23 aprile 1953.

Per il consiglio d'amministrazione:
Simon.

Analyses Economiques et Sociales S.A. à Lausanne

Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

le lundi 4 mai 1953, à 9 heures du matin, dans les bureaux de la Fiduciaire Ch. Jung-Len, Métropole Bel-Air 1, Lausanne.

Le quorum n'ayant pas été atteint à la dernière assemblée, celle du 4 mai 1953 se tiendra conformément aux statuts et aux dispositions du C. O. avec le même ordre du jour.

Warenumsatzsteuer

(19. Auflage) Broschüre von 53 Seiten zum Preis von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

An die Gläubiger aus Einzahlungen bei der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden

In Durchführung der auf der Konferenz über deutsche Auslandsschulden in London getroffenen Vereinbarungen erlässt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Bekanntmachung:

Die in der Schweiz ansässigen Kapitalgläubiger werden ersucht, ihre Forderungen aus Einzahlungen bei der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, die seitens ihrer Schuldner bis zum 8. Mai 1945 zu ihren Gunsten als Gegenwert von Kapitalerträgen oder Kapitalrückzahlungen regelmässig widerkehrender Art aus ihren Vermögensanlagen

a) im Gebiet des Deutschen Reiches vom Stande am 31. Dezember 1937, jedoch ausser Saargebiet;

b) im Saargebiet, Oesterreich, Frankreich (Elsass-Lothringen usw.), Luxemburg oder in den Gebieten von Eupen, Malmédy und Moresnet geleistet worden sind, bei der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194, anzumelden.

Soweit diese Gläubiger als Abgeltung ihrer Forderungen bereits Gegenwerte seitens der Konversionskasse erhalten haben, ist eine Anmeldung nicht erforderlich.

Die Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden bittet um folgende Angaben:

a) Namen und Anschrift des Gläubigers, dem zurzeit noch unabgeglichene Forderungen aus Einzahlungen bei der Konversionskasse bis zum 8. Mai 1945 zustehen;

b) Namen und Anschrift des oder der Schuldner, die die für den Gläubiger bestimmten Einzahlungen bei der Konversionskasse getätigt haben;

c) die Nummer des für den Gläubiger bei der Konversionskasse geführten Kontos;

d) die Höhe des bis zum 8. Mai 1945 noch nicht abgezahlten Forderungsbetrages, wenn möglich unter Aufführung der einzelnen der Forderung zu Grunde liegenden Einzahlungsbeträge.

Die Anmeldungen sind formlos möglichst umgehend an die Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194, zu richten.

Gesandtschaft der Bundesrepublik Deutschland, Bern.

Aux créanciers par suite de versements auprès de la caisse de conversion pour dettes étrangères allemandes

En exécution des accords passés à la Conférence sur les Dettes extérieures allemandes à Londres, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne publie l'avis suivant:

Les créanciers résidant en Suisse sont invités à faire connaître à la Konversionskasse pour les Dettes extérieures allemandes, Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194, leurs créances provenant de versements effectués en leur faveur antérieurement au 8 mai 1945 à la Konversionskasse de la part de leurs débiteurs, en contre-partie de revenus de capitaux ou de remboursements de capitaux à caractère périodique afférents à leurs investissements

a) dans le territoire du Reich tel qu'il existait au 31 décembre 1937, excepté le territoire de la Sarre;

b) dans le territoire de la Sarre, en Autriche, en France (Alsace, Lorraine, etc.), au Luxembourg ou dans les territoires d'Eupen, Malmédy et Moresnet.

Pour autant que ces créanciers ont déjà reçu de la part de la Konversionskasse des contre-valeurs à titre de règlement de leurs créances, la déclaration est inutile.

Prière de communiquer à la Konversionskasse les renseignements suivants:

a) Noms et adresse du créancier ayant droit actuellement à des créances non réglées provenant de versements effectués à la Konversionskasse antérieurement au 8 mai 1945;

b) Noms et adresse du ou des débiteurs ayant effectué pour le créancier certains versements à la Konversionskasse;

c) Le numéro du compte ouvert à la Konversionskasse pour le créancier;

d) Le montant de la créance non encore réglée antérieurement au 8 mai 1945, en indiquant — si possible — les différents versements donnant lieu à la créance.

Les déclarations doivent être transmises dans le plus bref délai possible et sans formalités ultérieures à la Konversionskasse pour les Dettes extérieures allemandes Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194.

Légation de la République fédérale d'Allemagne, Berne.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 53 pages (19^e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Auch Sie werden verblüfft sein von der

ALARM KASSETTE «ALARKA»

ALARKA, die vollkommene Alarmskassette, sichert Geld, Urkunden, Wertsachen und Schmuck bei Tag und Nacht gegen Diebstahl. ALARKA bedeutet Schutz für Geschäft, Wohnung und Auto. ALARKA ist jederzeit ohne Stromanschluss und Aufzugswerk an jedem Ort alarmbereit. Die geringste Berührung der Kassette löst das Alarmwerk aus. Es ertönt ohne Unterbrechung und macht es deshalb auch unmöglich, die Kassette fortzutragen, sie durch Nachschlüssel oder gewaltsam zu öffnen. Die Alarmvorrichtung kann nur mit dem Spezialschlüssel abgestellt werden.

ALARKA ist im In- und Ausland patentrechtlich geschützt.

Alleinvertrieb in der Schweiz durch:

AHAG ATLANTA Handels-AG., ST. GALLEN

Oberer Graben 3 - Telefon (071) 29733

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Gené Lausanne
St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14 b

Regelmässige Sammelverkehre

BASEL-PARIS PARIS-BASEL

S. A. des Messageries Nationales

Services VÉRON GRAUER

32, Av. Claude-Vellefaux - PARIS - Telefon: Bolivar 95-30

J. VÉRON, GRAUER & CO. AG.

58, Aeschenvorstadt - BASEL - Telefon: 2 16 54

10 mal

schneller

als die

schnellste

Sekretärin...



Der Develop-Blitzkopierer ist der 1. Apparat seiner Art und hat schon seit über 2 Jahren seine Wirtschaftlichkeit und Überlegenheit bewiesen.

Mit dem Develop-Blitzkopierer können auch Sie in 3 Minuten auf die einfachste Weise unter Verwendung von Agfa-Copyrapid-Papier eine Fotokopie von jeder Vorlage (ein- oder doppelseitig) herstellen — ohne Umweg über Dunkelkammer, Bilder und Trockenpresse.

Heute ist er zum unentbehrlichen Helfer für jeden rationell arbeitenden Bürobetrieb geworden.



Lassen Sie sich den Develop unverbindlich vorführen.

Generalvertretung für die ganze Schweiz

BUMA SA
Büromaschinen-
Vertriebs AG
Gesenerstrasse 60
Zürich 1
Tel. (051) 25 43 35

BUMA SA
Zürich

Aktiengesellschaft Floretspinnerei Ringwald, Basel

Einladung

zur 63. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 7. Mai 1953, 10 Uhr, im Sitzungssaal der Basler Handelskammer, St. Albigraben 8.

TAGESORDNUNG:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichts pro 1952 sowie Entgegennahme des Berichts der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 1953.

Um an der Generalversammlung teilnehmen zu können, haben die Aktionäre ihre Aktien bis spätestens Montag, den 4. Mai 1953, bei der Gesellschaft, beim Schweizerischen Bankverein, in Basel, oder bei den Herren A. Sarasin & Cie., in Basel, zu hinterlegen.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung und die Bilanz per 31. Dezember 1952 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 27. April 1953 an bei der Gesellschaft, Dufourstrasse 49, Basel, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 23. April 1953.

Der Verwaltungsrat.



FISCHER & CO.
REINACH 6

Continental-Rapid-
Buchhaltungs-
maschine
wie neu
zu verkaufen.
Offerten unter
Chiffre V 9239 Z an
Publicitas Zürich 1.



INSERATE
im SHAB. haben
besten
ERFOLG!

Verlangen Sie beim
SHAB. Probenum-
mern der „Volkswirt-
schaft“

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Étoile S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chaurau, Lausanne, Tél. 23 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

Messwerkzeuge FALKE AG., Langendorf (Sol.)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 11. Mai 1953, 15 Uhr, in das Restaurant «National», Langendorf (Solothurn).

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme und Genehmigung:
 - a) des Geschäftsberichts 1952;
 - b) der Bilanz per 31. Dezember 1952;
 - c) der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1952;
 - d) des Berichts der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltung für das Geschäftsjahr 1952.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Geschäftsbericht und Rechnung liegen während zehn Tagen vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft zuhanden der Aktionäre auf.

Das Stimmrecht kann nur solchen Aktionären zuerkannt werden, die sich an der Generalversammlung durch Vorweisung der Aktienzertifikate über ihren Aktienbesitz oder durch eine rechtsgültige Vollmacht über ihr Vertretungsrecht ausweisen.

Langendorf (Solothurn), 22. April 1953.

Der Verwaltungsrat.

Moulins de Versoix S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire
pour le mercredi 6 mai 1953, à 17 h., au siège social.

Ordre du jour: Opérations statutaires habituelles.

Cette assemblée générale ordinaire sera suivie immédiatement d'une

assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Augmentation du capital social.
- 2° Annulation des bons de jouissance.
- 3° Modification des statuts.

Le bilan et compte de profits et pertes ainsi que le rapport des vérificateurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social à Versoix, ainsi qu'auprès de la société Fiduciaire et de Gérance S.A., rue du Marché 17, à Genève.

Versoix, le 22 avril 1953.

Le conseil d'administration.

KURSAAL BERN AG.

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 8. Mai 1953, 16 Uhr, im Kursaal, in Bern

Traktanden:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung vom 2. Mai 1952.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung pro 1952. Bericht der Rechnungsrevisoren, Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
 - a) Neuwahl des Verwaltungsrates und des Präsidenten, infolge Ablaufs der Amtsdauer;
 - b) der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.
5. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 25. April 1953 an auf dem Bureau des Herrn Rudolf Steck, Sachwalter, Amthausgasse 14 in Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Als Legitimation zur Teilnahme an der Generalversammlung gilt die den Aktionären mittelst eingeschriebenen Briefes zugestellte Stimmkarte.

Bern, den 25. April 1953.

Der Verwaltungsrat.